



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

57. aastakäik

15. jaanuar 2014

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	<b>Euroopa Komisjon</b>	
2014/C 11/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	1
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT	
	<b>Euroopa Komisjon</b>	
2014/C 11/02	Euro vahetuskuress .....	2

## V Teated

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2014/C 11/03	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.7142 – Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/International Elevator & Equipment) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> . . . . .	3
2014/C 11/04	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.7143 – Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/Mitsubishi Elevator Thailand) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> . . . . .	5

---

**Parandused**

2014/C 11/05	Komisjoni teatis lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 – parandus (ELT C 366, 14.12.2013) . . . . .	6
--------------	---	---



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

(Teatised)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 11/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	30.9.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.36896 (13/N)	
Liikmesriik	Sloveenia	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Rescue aid for Mariborska Livarna Maribor ('MLM d.d.') — Slovenia	
Õiguslik alus	—	
Meetme liik	Üksiktoetus	Mariborska Livarna Maribor (MLM d.d.)
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete päästmine	
Abi vorm	Tagatis	
Eelarve	Üldeelarve: 5,1 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	—	
Majandusharud	Töötlev tööstus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Slovenian Ministry of Finance Župančičeva 3 SI-1001 Ljubljana SLOVENIJA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

14. jaanuar 2014

(2014/C 11/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3667	CAD	Kanada dollar	1,4883
JPY	Jaapani jeen	141,62	HKD	Hongkongi dollar	10,5978
DKK	Taani kroon	7,4620	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6243
GBP	Inglise nael	0,83145	SGD	Singapuri dollar	1,7324
SEK	Rootsi kroon	8,8198	KRW	Korea vonn	1 449,27
CHF	Šveitsi frank	1,2334	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	14,8155
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	8,2587
NOK	Norra kroon	8,3340	HRK	Horvaatia kuna	7,6255
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	16 189,21
CZK	Tšehhi kroon	27,409	MYR	Malaisia ringit	4,4607
HUF	Ungari forint	299,80	PHP	Filipiini peeso	61,199
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	45,5622
PLN	Poola zlott	4,1507	THB	Tai baat	44,723
RON	Rumeenia leu	4,5280	BRL	Brasilia reaal	3,2284
TRY	Türgi liir	2,9979	MXN	Mehhiko peeso	17,9154
AUD	Austraalia dollar	1,5189	INR	India ruupia	84,0320

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

V

(Teated)

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

**(Juhtum COMP/M.7142 – Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/International Elevator & Equipment)**

## Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 11/03)

1. 8. jaanuaril 2014 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Mitsubishi Corporation („MC”, Jaapan) ja Mitsubishi Electric Corporation („MELCO”, Jaapan) omandavad ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ühiskontrolli ettevõtja International Elevator & Equipment Inc. („IEE”, Filipiinid) üle aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Mitsubishi Corporation: üldine kauplemine eri tööstusharudes, sealhulgas energia, metallide, masinate, kemikaalide, toiduainete ja üldtarbekaupadega;
- Mitsubishi Electric Corporation: energiasektoris ja elektrisüsteemides, tööstusautomaatikas, info- ja sidesüsteemides, elektroonikaseadmetes ja kodumasinate kasutatavate elektri- ja elektrooniliste seadmete tootmine ja müük;
- International Elevator & Equipment Inc.: liftide, eskalaatorite ja liikuvate kõnniteede tarnimine, paigaldamine, hooldus ja remont ning kliimaseadmete, diisलगeneraatorite ja kätekuivatite tarnimine Filipiinidel.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega<sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 366, 14.12.2013, lk 5 („lihtsustatud korra käsitlev teatis”).

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.7142 – Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/International Elevator & Equipment):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Eelteatis koondumise kohta**

**(Juhtum COMP/M.7143 – Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/Mitsubishi Elevator Thailand)**

**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 11/04)

1. 8. jaanuaril 2014 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Mitsubishi Corporation („MC”, Jaapan) ja Mitsubishi Electric Corporation („MELCO”, Jaapan) omandavad ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ühiskontrolli ettevõtja Mitsubishi Elevator Co., Ltd („MET”, Tai) üle aktsiate ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Mitsubishi Corporation: üldine kauplemine eri tööstusharudes, sealhulgas energia, metallide, masinate, kemikaalide, toiduainete ja üldtarbekaupadega;
  - Mitsubishi Electric Corporation: energiasektoris ja elektrisüsteemides, tööstusautomaatikas, info- ja sidesüsteemides, elektroonikaseadmetes ja kodumasinate kasutatavate elektri- ja elektrooniliste seadmete tootmine ja müük;
  - Mitsubishi Elevator Co., Ltd: liftide, eskalaatorite ja liikuvate kõnniteede tarnimine, paigaldamine, hooldus ja remont ning asjaomaste varuosade tarnimine, liftide ja eskalaatorite järelevalve- ja ohutusseadmete tarnimine Tais.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega<sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.7143 – Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/Mitsubishi Elevator Thailand):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 366, 14.12.2013, lk 5 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

**PARANDUSED****Komisjoni teatis lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 – parandus**

(Euroopa Liidu Teataja C 366, 14. detsember 2013)

(2014/C 11/05)

Leheküljel 6 punkt 7

*asendatakse* „Punktide 5b, 5c ja 6 kohaldamisel ühiskontrolli omandamise korral ühissettevõtte tegevusvaldkonnas väljaspool, ei peeta ainult ühiskontrolli omandavate ettevõtjate vahel valitsevaid suhteid käesoleva teatise tähenduses horisontaalseteks ega vertikaalseteks suheteks. Need suhted võivad siiski põhjustada kooskõlastamist, nagu on osutatud ühinemismääruse artikli 2 lõikes 4; selliseid olukordi käsitletakse käesoleva teatise punktis 15.”

*järgmisega:* „Punkti 5 alapunktide b ja c ning punkti 6 kohaldamisel ühiskontrolli omandamise korral ei peeta ühiskontrolli omandavate ettevõtjate vahel üksnes väljaspool ühissettevõtte tegevusvaldkonda valitsevaid suhteid käesoleva teatise tähenduses horisontaalseteks ega vertikaalseteks suheteks. Need suhted võivad siiski anda põhjust kooskõlastamiseks, nagu on osutatud ühinemismääruse artikli 2 lõikes 4; selliseid olukordi käsitletakse käesoleva teatise punktis 15.”

---









EUR-Lexi (<http://new.eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

ET